



Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**LAME FIBRE OTTICHE "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**FIBRE OPTIC BLADES "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**LAMES À FIBRE OPTIQUE « GIMA MAXLITE » - « GIMA GREEN »**  
**FASEROPTISCHE KLINGE "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**HOJAS DE FIBRA ÓPTICA "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**LÂMINAS DE FIBRA ÓTICA "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**  
**ΛΕΠΙΔΕΣ ΟΠΤΙΚΩΝ ΙΝΩΝ "GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN"**

"GIMA MAXLITE" - "GIMA GREEN" شفرات الألياف الضوئية

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



Teme l'umidità  
Keep dry



Conservare al riparo della luce solare diretta  
Keep away from sunlight



58051 - 58052 - 58056 - 58057  
58058 - 58059 - 58060 - 58061  
34460 - 34461 - 34462 - 34463  
34464 - 34469 - 34470 - 34471  
34472 - 34473 - 34474



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) - Italy  
Made in Pakistan

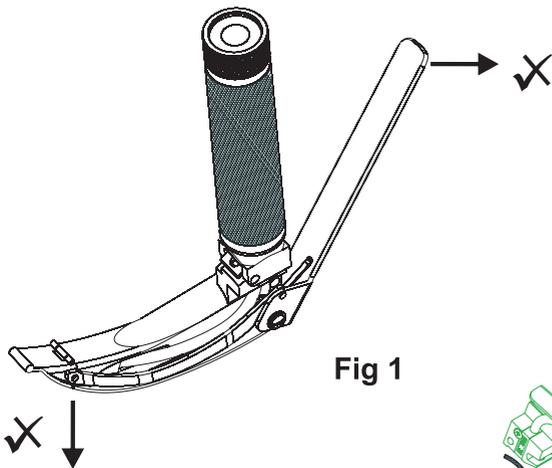


Fig 1

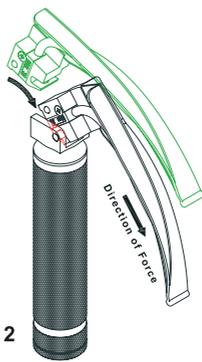


Fig 2

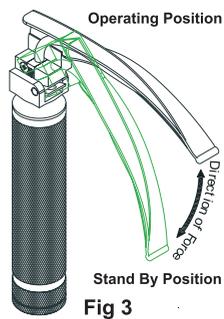


Fig 3

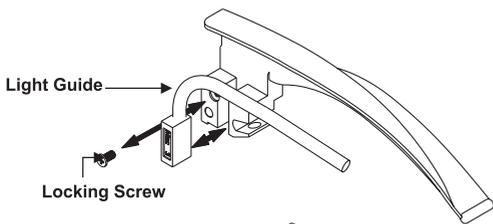


Fig 4

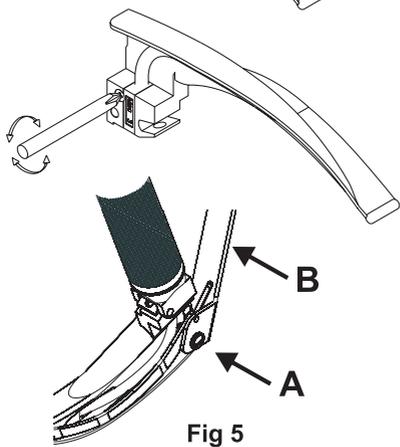


Fig 5

نشكركم لشراء هذا المنتج. هذا المنتج يلبي أكثر المتطلبات صرامة عند اختيار خامات التصنيع بالإضافة إلى التحكم النهائي. يجب اتباع هذه التعليمات لضمان متانة هذا المنتج.  
ويجب قراءة كتيب التشغيل بعناية واستيعاب ما ورد في هذا الكتيب تماما للمحافظة على أداء المنتج بصفة دائمة وموثوق بها لفترة طويلة.  
بعد فتح العبوات يجب ألا فحص جميع المكونات ومقارنتها بالإعدادات القياسية. تأكد أن كلها موجودة وفي حالة مثالية.

### المميزات

شفرات الألياف الضوئية لمنظار الحجره مصنوعة من الاستانلس اسنيل جودة 8/18 المضاد للمغناطيسية من النوع AISI 303/304 ، وهو ذو مقاومة عالية للتآكل ويتوافق مع معيار ISO 7376.  
في شفرات Gime Green، جذوع شفرات الألياف الضوئية تكون قابلة للخلع ويمكن استبدالها بنفس مفاص الشفرة. عن طريق فك مسمار جانب الإغلاق كما في الصورة 4، يمكن فصل المرشد الضوئي ونزعه لتنظيفه وإصلاحه أو استبداله.  
كما أن المرشد الضوئي القابل للفصل له ميزة إضافية أنه يسمح بإجراء إصلاح سريع وزهيد الثمن إذا كسرت الألياف نتيجة سوء الاستخدام أو الحاجة إلى الاستبدال بسبب التهاك الطبيعي.  
شفرات GIMA Maxlite F.O مصنوعة من حزمة متكاملة F.O بدون فجوات يمكن أن يقع فيها سوائل الجسم، مما يسمح بسهولة التعامل مع الشفرة وتعقيمها من التلوث. وهذا يساهم إلى حد كبير في القضاء على العدوى المتبادلة.  
حزم الألياف الضخمة وعالية الجودة في شفرة GIMA Maxlite F.O تضمن أفضل انتقال للضوء. 8000 لكس مع مصباح زينون 2.5 فولت و 14000 لكس مع مصباح زينون 3.5 فولت و 20000 لكس مع 2.5 فولت ليد و 40000 لكس مع 3.5 فولت ليد. مقابض الليد (2.5 فولت، 3.5 فولت) توفر 3 مرات إضاءة أكثر لمعاناً من مقابض الزينون (2.5 فولت، 3.5 فولت).  
شفرات GIMA Maxlite لا تحتاج إلى صيانة، ويمكن وضعها في الأوتوكليف حتى 134 درجة مئوية/ 5 دقائق حوالي 4000 مرة.

### استخدام الشفرات

لا تمسك ذراع التحكم أثناء خلع الشفرة. لا تمارس أي ضغط في الإتجاهات الموضحة في الصورة 1 لأن ذلك قد يبعد الشفرة وذراع التحكم بعيدا.  
قد يحدث تلف للرابط مما ينتج عنه حركة غير سليمة أو تصلب الطرف القابل للتعديل. تجميع الشفرة مع المقبض يتم بالطريقة المعتادة. ذراع التحكم المطلوب لتشغيل قسم الطرف سيتمدد خلف المقبض.  
لا يجب لمس ذراع التحكم أثناء مرحلة الاستخدام الأولى إلى أن يدخل طرف منظار الحجره في أخدود المريض. وعند الوصول إلى هذه المرحلة، حركة ذراع التحكم في إتجاه المقبض سترفع طرف الشفرة، وبالتالي ترفع لها لحمه الحلق، بدون الحاجة لزيادة القوة التي يمارسها الجزء الأساسي من الشفرة. حرر ذراع التحكم قبل سحب الشفرة.

### تعليمات التشغيل

1. اشبك الشفرة عن طريق محاذاة فتحة الشفرة فوق ديوس خطاف المقبض واضغط بقوة كافية 10 نيوتن- 45 نيوتن لتحقيق الاتصال كما هو موضح في الصورة 2.
2. اضغط القوة لأعلى لوضع الشفرة في وضع التشغيل كما هو موضح في الصورة 3.
3. لوضع الشفرة في وضع الاستعداد، اضغط القوة لأسفل كما في الصورة 3.

### عملية استبدال المرشد الضوئي

1. اخلع مسمار الإغلاق بواسطة مفك المسامير كما في الصورة 4.
2. اسحب القالب الأخضر وقم بتحريك المرشد الضوئي.
3. ثبت المرشد الضوئي الجديد بنفس المقاس وأعد مسمار الإغلاق.
4. تأكد من تثبيت المسامير جيدا في الشفرات.
5. لفك المرشد الضوئي، أبعاد أولا المسمار A للسماح بإبعاد ذراع التحكم B كما هو موضح في الصورة 5. آلية رفع الشفرة قد تحتاج إلى مفصل قبل فصل المرشد الضوئي عن الشفرة.

يجب تولية عناية شديدة أثناء إجراء هذه العملية لتجنب أي تلف في هيكل الشفرة المصنوع من الألياف.



## العناية والصيانة

### 1. عملية النظافة

بعد الاستخدام مباشرة، يوضع منظار الحجره للشطف أسفل الحنفية للتخلص من الأوساخ الظاهرة. تأكد من شطف جميع المناطق حتى تلك التي يصعب الوصول إليها بالماء الجاري. اغمر منظار الحجره المحكم في محلول تنظيف إنزيمي سابق النقع، والذي تم تحضيره وفقا لنصائح المصنع، لمدة دقيقتين على الأقل. أخرج الجهاز من المحلول المنظف الإنزيمي واشطفه بالماء الدافئ لمدة دقيقة واحدة على الأقل للتخلص من كل البقايا والأوساخ الظاهرة. ثم اشطف الجهاز في منظف إنزيمي. اخلع الطرف السفلي ونظفه بعناية بفرشاة ناعمة الشعيرات، مع التأكد من التخلص من جميع الأوساخ/البقايا الظاهرة. جففه بواسطة قماشة نظيفة وخالية من الزغب أو الهواء المضغوط بعد الفلترة. وتابع ذلك بعملية تطهير عالية المستوى أو تعقيم بالبخار.

**التنظيف بالأموح فوق الصوتية محظور تماما**



### 2. التطهير

يمكن التطهير سواء عن طريق الغمر في محاليل أو التعقيم الحراري الكيميائي في غسالة تعقيم حتى 65 درجة مئوية على الأكثر. يجب الالتزام بالصارم بتعليمات المصنع المتعلقة بزمان وتركيز المحاليل. بعد إجراء التطهير، يجب الشطف بعناية في الماء المعقم ثم التجفيف بواسطة قطعة قماش نظيفة خالية من الزغب.

### 3. محلول غمر بارد

لتنفيذ تطهير بمستوى عالي، يستخدم Cidex®OPA أو 2.4% محلول جلوتار ألديهيد الذي يستخدم وفقا لتعليمات المصنع. يجفف بواسطة قماشة نظيفة خالية من الزغب أو الهواء المضغوط بعد الفلترة. قم بتجميع كل الأجزاء وضع البطاريات في المقبض واختبر الجهاز للتأكد من التشغيل الجيد. إذا لم يعمل، فيجب مراجعة تعليمات اختبار البطارية/المصباح الموضحة أسفله.

**لا تغمر الشفرات في محلول تبييض أو بيثادين أو محاليل**

**هيدروكسيد البوتاسيوم. لأن ذلك قد يتسبب في العديد من التلفيات للأجهزة كما يجب تجنب ملامسة المعدن مع المعدن بعد الغمر، ويجب شطف الشفرات تحت الماء المعقم لإزالة البقايا الكيميائية ويجفف بواسطة قطعة قماش نظيفة خالية من الزغب أو بواسطة الهواء المضغوط بعد الفلترة.**



### 4. التعقيم

قبل تنفيذ أي عملية موضحة أدناه يجب تنظيف الشفرة كما هو موضح في عمليات النظافة. ملحوظة: ينصح بإبعاد المرشد الضوئي المصنوع من الألياف الضوئية عن الشفرة قبل التعقيم لأنه يؤثر على صفل الألياف ويقفل من خروج الضوء.

### 5. التعقيم بالغاز

ينفذ التعقيم بالغاز بواسطة أكسيد الأيثيلين حتى درجة حرارة قصوى 65 درجة مئوية و8 رطل على البوصة المربعة، وهو الأفضل وخصوصا إذا كان التعقيم مطلوب تنفيذه بانتظام.

### 6. التعقيم بالبخار

يمكن أيضا تنفيذ التعقيم بالبخار. أدخل الجهاز في حقيبة مناسبة خاصة بالأوتوكلاف.

(B) بخار التفريغ من الهواء مسبقا	(A) بخار الإزاحة بالجاذبية	
132 درجة مئوية (270°فهرنهايت)	121 درجة مئوية (250°فهرنهايت)	درجة الحرارة
4 دقائق	30 دقيقة	زمن الدورة
20 دقيقة	15 دقيقة	زمن الجفاف

**ملحوظة:** يجب ألا تزيد الحرارة عن 135 درجة مئوية وألا يزيد الضغط عن 28 رطل لكل بوصة مربعة. يجب تجنب استخدام الأتوكلاف الذي يعمل بالتوهج أو التعقيم بالهواء الساخن لأنهما يتسببان في إتلاف الجهاز.



### Steris Amsco V-Pro

شفرات ومقابض منظار الحنجرة F/O متوافقة مع:

Amsco V-Pro 1 نظام تعقيم عند درجة حرارة منخفضة

Amsco V-Pro 1 Plus نظام تعقيم عند درجة حرارة منخفضة

Amsco V-Pro 1 Pro نظام تعقيم عند أقصى درجة حرارة

### Sterrad

شفرات ومقابض منظار الحنجرة F/O متوافقة مع:

Sterrad 100nx System (ة عيسايق فزود)

Sterrad nx System (ة عيسايق فزود)

US ج راخ فزوي صق فزود) Sterrad 1005 and 200 System

Sterrad 50 System

### إجراءات اختبار الشفرة والمقبض

يجب دائما اختبار مقبض وشفرة منظار الحنجرة بعد عمليات التنظيف/ التطهير/ التعقيم وقبل الاستخدام. لعمل الاختبار، صل شفرة منظار الحنجرة مع المقبض واسحبها إلى الوضع ON كما في الصورة 2، إذا لم تضئ الوحدة أو لم تومض، تأكد من اللبنة/ البطاريات والتوصيلات الكهربائية. تأكد من توفر قطع غيار متوفرة من اللبابات والبطاريات والأجزاء المطلوب استبدالها. إذا استمرت المشكلة، يرجى الاتصال بالمورد.

### تحذير

إرشادات التعقيم المذكورة أعلاه والتي توفرها GIMA هي إجراءات متوافقة مع خامات مخصوصة. يجب إجراء التعقيم وفقا لبروتوكول مستشفيات مصدق عليه. GIMA لا تضمن التعقيم. وسيتم التحقق من هذا بواسطة المستشفى و/أو مصنعين معدات التعقيم.



### التصريف

منوع تصريف المنتج هذا بالوحدة إلى النفايات المنزلية الأخرى. من واجب المستهلكين القيام بتصريف الأجهزة المراد التخلص منها بإحضارها إلى مراكز التجميع المشار إليها والخاصة في تجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية واستغلالها من جديد. للحصول على المعلومات الإضافية الخاصة في مراكز التجميع، التوجه إلى بلدية مكان الإقامة، مركز خدمة تصريف النفايات المحلية أو إلى الحانوت الذي لديه تم الشراء. في حالة التصريف الخاطئ، قد تفرض الغرامات، بموجب القوانين الوطنية.



### شروط الضمان GIMA

نهنكم على شرائكم لأحد منتوجاتنا. هذا المنتج يجيب إلى قيم النوعية العالية سواء لما يخص المواد أو عملية التصنيع. الضمان يكون صالح الفعالية لمدة 12 شهرا من تاريخ التزويد من قبل GIMA. خلال مدة صلاحية الضمان يتم القيام بعملية التصليح و/أو التبديل مجانية لكافة العناصر التي تبدي العاهات لأسباب صناعية متأكد منها باستثناء تكاليف أجرة الأيدي العاملة أو تكاليف السفر المحتمل لعمال الصيانة، تكاليف النقل والتغليف. تستثنى من الضمان كافة العناصر المعرضة للهلاك بسبب الاستعمال. التبديل أو التصليح الذي يتم خلال مدة الضمان ليس لها مفعول تمديد مدة الضمان. الضمان يكون غير فعال في حالة: تصليح الجهاز من قبل أشخاص غير مؤهلين أو باستعمال قطع غيار غير أصلية، في حالة الخلل أو العاهات التي سببها الإهمال، الصدمات أو الاستعمال الغير ملائم للجهاز. GIMA لا تجيب على سوء الفعالية لأجهزة إلكترونية أو برامج سببها عوامل خارجية مثل: قفزات جهدية، مجالات كهرومغناطيسية، تدخلات راديو وإلخ.

يبطل مفعول الضمان فيما إذا تم الإخلال بالشروط المذكورة أعلاه وفي حالة نزاع أو محو أو تغيير رقم التسجيل (فيما إذا كان موجود). المنتوجات المعتبرة غير صالحة يجب أن ترجع فقط إلى البائع الذي لديه تم الشراء. سيتم رفض كل إرسال يتم بشكل مباشر إلى GIMA.